

# Psa

## Chapter 40

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיִּטּוּ לְמַנְצֵחַ לְדָוִד מִזְמוֹר: קִנְיָה קִנְיָה יְהוָה וַיִּטּוּ  
và-giương-ra Đức-Giê-hô-va trông-đợi trông-đợi bài-thơ cho-Đa-vít cho-nhạc-trưởng  
[H5186](#) [H3068](#) [H4210](#) [H1732](#) [H5329](#)  
שְׁוֹעֵתִי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים  
tiếng-kêu-cứu-tôi và-nghe đến-tôi  
[H7775](#) [H8085](#) [H0413](#)

Tôi nhịn nhục trông đợi Đức Giê-hô-va, Ngài nghiêng qua nghe tiếng kêu cầu của tôi.

וַיִּעַלְנִי מִבּוֹר מְאֹד וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים  
chân-tôi tảng-đá trên và-đứng-dậy Giô-tham từ-bùn tiếng-ồn từ-hố và-đi-lên-tôi  
[H7272](#) [H5553](#) [H3121](#) [H2916](#) [H7588](#) [H5927](#)  
בְּחִנְיָי וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים  
bước-chân-tôi lập-vững

Ngài cũng đem tôi lên khỏi hầm góm ghê, Khỏi vũng bùn lầy; Ngài đặt chơn tôi trên hòn đá, Và làm cho bước tôi vững bền.

וַיִּרְאוּ לְאֱלֹהֵינוּ יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים  
thấy cho-Đức-Chúa-Trời-chúng-tôi sự-ngợi-khen mới bài-ca trong-miệng-tôi và-ban-cho  
[H7200](#) [H0430](#) [H8416](#) [H2319](#) [H6310](#) [H5414](#)  
בֵּיתֵינוּ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים  
trong-Đức-Giê-hô-va và-tin-cậy và-kính-sợ nhiều  
[H3068](#) [H0982](#) [H3372](#)

Ngài để nơi miệng tôi một bài hát mới, Tức là sự ngợi khen Đức Chúa Trời chúng tôi. Lầm người sẽ thấy điều đó, bắt sợ, Và nhờ cậy nơi Đức Giê-hô-va.

וַיִּפְנֶה וְלֹא מִבְּטָחוֹ יְהוָה שָׁם אֲשֶׁר הִנָּבֵר אֲשֶׁר־  
quay và-không sự-tin-cậy-người Đức-Giê-hô-va đặt mà người-mạnh-mẽ phước-thay  
[H6437](#) [H3808](#) [H4009](#) [H3068](#) [H1397](#) [H0835](#)  
כְּזָבָה וְשָׁטִי רְהָבִים אֱלֹהִים  
đối-trá [H7750] [H7295] đến  
[H3577](#) [H7750](#) [H7295](#) [H0413](#)

Phước cho người nào để lòng tin cậy nơi Đức Giê-hô-va, Chẳng nề vì kẻ kiêu ngạo, hoặc kẻ xây theo sự dối trá!

וּמִחֲשָׁבוֹתַי וְעֲשִׂיתָ רַבּוֹת וְעֲשִׂיתָ רַבּוֹת  
và-mưu-chước-người lạ-lùng-người Đức-Chúa-Trời-tôi Đức-Giê-hô-va người làm nhiều  
[H4284](#) [H6381](#) [H0430](#) [H3068](#)  
מִסָּפָר וְעֲצָמוֹ וְאֶדְבָּרָה וְאֶנְדָּה אֵלֶיךָ עֲרֹךְ וְאֵין אֱלֹהֵינוּ  
từ-kể-lại mạnh-mẽ và-phán báo-tin đến-người sắp-hàng không-có đến-chúng-tôi  
[H1696](#) [H5046](#) [H0413](#) [H0369](#) [H0413](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, Đức Chúa Trời tôi, công việc lạ lùng Chúa đã làm, Và những tư tưởng của Chúa hướng cùng chúng tôi, thật là nhiều, Không thể sắp đặt trước mặt Chúa; Nếu tôi muốn truyền các việc ấy ra, và nói đến, Thật lấy làm nhiều quá không đếm được.

לֹא וּמִנְחָה לֹא זָבַח 6  
 không và-tội-lỗi tế-lễ-thieu — đào tai ưa-thích không và-của-lễ sinh-tế  
[H3808](#) [H2401](#) [H3808](#) [H4503](#) [H2077](#)

שְׁאַלְתָּ: 7  
 hỏi  
[H7592](#)

Chúa không thích đẹp hi sinh hoặc của lễ chay; Chúa đã sở tai tôi. Chúa không có đòi của lễ thiêu hay là của lễ chuộc tội.

אֲנִי אֲמַרְתִּי הֲנֵה בָּאתִי בְּמִנְלֹתַי כָּתוּב עָלַי: 7  
 trên-tôi viết sách [H4039] đến này nói bấy-giờ  
[H3789](#) [H4039](#) [H0935](#) [H2009](#) [H0559](#)

Bấy giờ tôi nói: Này tôi đến; Trong quyển sách đã có chép về tôi;

לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ אֱלֹהֵי הַפְּצָתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מַעֲי: 8  
 ruột-tôi trong-giữa và-luật-pháp-người ưa-thích Đức-Chúa-Trời-tôi ý-muốn-người cho-làm  
[H4578](#) [H8432](#) [H8451](#) [H0430](#) [H7522](#)

Hỡi Đức Chúa Trời tôi, tôi lấy làm vui mừng làm theo ý muốn Chúa, Luật pháp Chúa ở trong lòng tôi.

בְּשָׂרְתִי וְצַדִּיק לֹא שָׁפְתִי הֲנֵה רַב בְּקִהְלִי יְהוָה 9  
 Đức-Giê-hô-va giữ-lại không môi-tôi này nhiều trong-hội-chúng công-chính đem-tin  
[H3068](#) [H3607](#) [H3808](#) [H8193](#) [H2009](#) [H6951](#) [H6664](#) [H1319](#)

אֵתָּה יָדַעְתָּ: 7  
 biết người  
[H3045](#)

Trong hội lớn tôi đã truyền tin vui về sự công bình; Kìa, tôi chẳng có ngậm miệng lại, Hỡi Đức Giê-hô-va, Ngài biết điều đó.

אֲמוּנָתְךָ לִבִּי כְּתוּב וְכִסְיִי לֹא צַדִּיקְתָּ 10  
 sự-trung-tín-người lòng-tôi trong-giữa che-phủ không sự-công-bình-người  
[H0530](#) [H8432](#) [H3680](#) [H3808](#) [H6666](#)

וְתִשְׁעֶתְךָ וְאֲמַרְתִּי לֹא אֲמַרְתִּי וְתִשְׁעֶתְךָ 7  
 và-sự-chân-thật-người sự-nhân-tử-người che-giấu không nói và-sự-giải-cứu-người  
[H0571](#) [H3582](#) [H3808](#) [H0559](#) [H8668](#)

רַב לְקִהְלִי 7  
 nhiều cho-hội-chúng  
[H6951](#)

Tôi chẳng giấu sự công bình Chúa ở nơi lòng tôi; Tôi đã truyền ra sự thành tín và sự cứu rỗi của Chúa; Tôi nào có giấu hội lớn sự nhơn tử và sự chơn thật của Chúa.

קִסְדָּךָ מִמְּנִי רַחֲמֶיךָ תְּכַלֵּא לֹא יְהוָה אֵתָּה 11  
 sự-nhân-tử-người từ-tôi lòng-thương-xót-người giữ-lại không Đức-Giê-hô-va người  
[H3607](#) [H3808](#) [H3068](#)

וְאֲמַרְתִּי תָמִיד יִצְרוּנִי: 7  
 gìn-giữ-tôi luôn-luôn và-sự-chân-thật-người  
[H5341](#) [H8548](#) [H0571](#)

Đức Giê-hô-va ôi! đối cùng tôi chớ khép lòng thương xót của Ngài; Nguyên sự nhơn tử và sự chơn thật của Ngài gìn giữ tôi luôn luôn.

וְלֹא- 12  
 và-không  
[H3808](#)

עֲוֹנָתִי  
 tội-lỗi-tôi  
[H5771](#)

הַשִּׁינּוֹנִי  
 đuổi-kịp-tôi  
[H5381](#)

מִסְפָּר  
 số  
[H4557](#)

אֵין  
 không-có  
[H0369](#)

עַד-  
 đến  
[H5704](#)

רְעוּת  
 điều-ác  
[H5704](#)

וְעָלִי  
 trên-tôi  
[H0661](#)

אֶפְפוּ  
 bao-vây  
[H0661](#)

כִּי  
 vì

וְיָבִילְתִּי  
 có-thể  
[H3201](#)

לְרֵאוֹת  
 cho-thấy  
[H7200](#)

עֲצָמוֹ  
 mạnh-mẽ  
[H8185](#)

מִשְׁעָרוֹת  
 từ-sợi-tóc  
[H8185](#)

רֹאשִׁי  
 đầu-tôi  
[H8185](#)

וְלִבִּי  
 và-lòng-tôi  
[H8185](#)

עֲזָבוּנִי  
 lia-bỏ-tôi  
[H8185](#)

Vì vô số tai họa đã vây quanh tôi; Các gian ác tôi đã theo kịp tôi, Đến nỗi không thể ngược mắt lên được; Nó nhiều hơn tóc trên đầu tôi, Lòng tôi đã thất kinh.

רֵצָה 13  
 vui-lòng  
[H7521](#)

יְהוָה  
 Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#)

לְהַצִּילָנִי  
 cho-giải-cứu-tôi  
[H5337](#)

יְהוָה  
 Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#)

לְעֻזָּרְתִּי  
 cho-sự-giúp-đỡ-tôi  
[H5833](#)

הוֹשָׁה:  
 vợi-vàng-nó  
[H5833](#)

Đức Giê-hô-va ôi! xin sẵn lòng giải cứu tôi. Hỡi Đức Giê-hô-va, hãy mau mau giúp đỡ tôi.

יִבְשׁוּ 14  
 hổ-thẹn  
[H0954](#)

וְיִחַפְּרוּ  
 và-xấu-hổ  
[H2659](#)

יַחַד  
 cùng-nhau  
[H1245](#)

מִבְקָשִׁי  
 tìm-kiếm  
[H1245](#)

נַפְשִׁי  
 linh-hồn-tôi  
[H5315](#)

לְסַפּוֹתָהּ  
 cho-quét-sạch-nó  
[H5595](#)

יָסֹגוּ  
 quay-lại  
[H5472](#)

אַחֲרָי  
 phía-sau  
[H0268](#)

וְיִכְלְמוּ  
 và-hổ-thẹn  
[H3637](#)

חָפְצִי  
 ưa-thích  
[H2655](#)

רְעוּתִי:  
 điều-ác-tôi  
[H2655](#)

Phàm kẻ nào tìm giết mạng sống tôi, Nguyện chúng nó bị mất cỡ và hổ thẹn cả; Phàm kẻ nào vui vẻ về sự thiệt hại tôi, Nguyện chúng nó phải lui lại và bị sỉ nhục.

יְשׁוּמוּ 15  
 kinh-hoàng  
[H8074](#)

עַל-  
 trên  
[H6118](#)

עַקְבִּי  
 vì  
[H6118](#)

בְּשִׁטְמָם  
 sự-xấu-hổ-họ  
[H1322](#)

הַאֲמָרִים  
 nói  
[H0559](#)

לִי  
 —  
[H1889](#)

וְהֶאֱחָ  
 ha  
[H1889](#)

הֶאֱחָ:  
 ha  
[H1889](#)

Các kẻ nói về tôi: Ha, ha! Nguyện chúng nó vị sững sờ vì cố sự sỉ nhục của chúng nó.

יְשִׁישׁוּ 16  
 mừng-rỡ  
[H7797](#)

וְיִשְׂמְחוּ  
 và-vui-mừng  
[H8055](#)

בְּךָ  
 —  
[H3605](#)

כָּל-  
 tất-cả  
[H3605](#)

מִבְקָשִׁי  
 tìm-kiếm-người  
[H1245](#)

יֹאמְרוּ  
 nói  
[H0559](#)

תָּמִיד  
 luôn-luôn  
[H8548](#)

יִגְדֵּל  
 lớn-lên  
[H1431](#)

יְהוָה  
 Đức-Giê-hô-va  
[H3068](#)

אֶהְבֶּיבִי  
 yêu-thương  
[H0157](#)

הַשִּׁיבֵנִי:  
 sự-giải-cứu-người  
[H8668](#)

Nguyện hết thảy những kẻ tìm cầu Chúa, Được vui vẻ và khoái lạc nơi Chúa; Nguyện những người yêu mến sự cứu rỗi của Chúa, Hằng nói rằng: Đức Giê-hô-va đáng tôn đại thay?

וְיֹאמְרוּ 17  
 và-chúng-tôi  
[H0589](#)

עָנִי  
 khốn-khổ  
[H6041](#)

וְאֶבְיוֹן  
 và-người-nghèo  
[H0034](#)

אֲדַבֵּר  
 Chúa  
[H0136](#)

יְחֻשָּׁב  
 tính  
[H2803](#)

לִי  
 —  
[H5833](#)

עֻזָּרְתִּי  
 sự-giúp-đỡ-tôi  
[H5833](#)

וּמַפְלְטִי  
 và-giải-cứu-tôi  
[H6403](#)

אֶתְהַלְּכֵנָה  
 người  
[H0309](#)

אֶל-  
 đừng  
[H0408](#)

אֶלְתֵּי  
 Đức-Chúa-Trời-tôi  
[H0430](#)

Còn tôi là khốn cùng và thiếu thốn; Dầu vậy, Chúa tưởng đến tôi. Chúa là sự tiếp trợ tôi, và là Đấng giải cứu tôi. Đức Chúa Trời tôi ôi! xin chớ trễ hững.